



Совет Безопасности

Пятьдесят второй год

3730-е заседание

Пятница, 10 января 1997 года, 18 ч. 35 м.

Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Овада	(Япония)
Члены:	
Чили	г-н Ларраин
Китай	г-н Цинь Хуасунь
Коста-Рика	г-н Беррокаль Сото
Египет	г-н Эль-Араби
Франция	г-н Дежамме
Гвинея-Бисау	г-н Кабрал
Кения	г-н Махугу
Польша	г-н Влосович
Португалия	г-н Монтейру
Республика Корея	г-н Пак
Российская Федерация	г-н Федотов
Швеция	г-н Освальд
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Джон Уэстон
Соединенные Штаты Америки	г-н Гним

Повестка дня

Центральная Америка: усилия с целью установления мира

Доклад Генерального секретаря (S/1996/1045 и Add.1 и 2)

Заседание открывается в 18 ч. 35 м.

Приветствие в адрес новых членов Совета Безопасности и выражение признательности выбывшим членам Совета Безопасности

Председатель (говорит по-английски): Поскольку это первое заседание Совета Безопасности в этом году, я хотел бы приветствовать новых членов Совета: Коста-Рику, Кению, Португалию, Швецию и Японию. Все мы уверены в том, что их участие в работе Совета окажет ему неоценимую помощь в выполнении важнейших обязанностей в процессе осуществления стоящих перед ним многочисленных задач.

Я хотел бы также выразить признательность Совету выбывшим членам за их важный вклад в его работу. Представители Ботсваны, Германии, Гондураса, Индонезии и Италии - все замечательным образом проявили свое искусство, участвуя в работе Совета.

Выражение признательности предыдущему Председателю

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью, чтобы воздать должное своему предшественнику на этом посту Постоянному представителю Италии при Организации Объединенных Наций послу Франческо Паоло Фульчи за его работу в качестве Председателя Совета в декабре 1996 года. Уверен, что я выскажу мнение всех членов Совета Безопасности, выразив глубокую признательность послу Фульчи за то огромное дипломатическое искусство, с которым он руководил работой Совета в прошлом месяце.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Центральная Америка: усилия с целью установления мира

Доклад Генерального секретаря (S/1996/1045 и Add. 1 и 2)

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы сообщить Совету о том, что мною получены письма от представителей Аргентины, Канады,

Колумбии, Гватемалы, Мексики, Нидерландов, Норвегии, Испании и Венесуэлы, в которых они просят пригласить их для участия в обсуждении вопроса, стоящего на повестке дня Совета. В соответствии с установившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить этих представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Мартини Эррера (Гватемала) занимает место за столом Совета; г-жа Рамирез (Аргентина), г-н Фаулер (Канада), г-н Лондоньо Паредес (Колумбия), г-н Тельо (Мексика), г-н Бигман (Нидерланды), г-н Осс (Норвегия), г-н Лаклаустра (Испания) и г-н де Рохас (Венесуэла) занимают места, отведенные для них в зале Совета.

Председатель (говорит по-английски): Теперь Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня.

Совет Безопасности проводит заседание в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций.

Внимание членов Совета представлен доклад Генерального секретаря, озаглавленный "Центральная Америка: усилия с целью установления мира", содержащийся в документах S/1996/1045 и Add. 1 и 2.

На рассмотрении членов Совета находится также документ S/1997/18, в котором содержится текст проекта резолюции, представленного Аргентиной, Чили, Колумбией, Коста-Рикой, Мексикой, Норвегией, Португалией, Испанией, Швецией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Соединенными Штатами Америки и Венесуэлой.

Члены Совета получили фотокопии письма Постоянного представителя Гватемалы при Организации Объединенных Наций от 10 января 1997 года на имя Председателя Совета Безопасности, препровождающего текст письма министра иностранных дел Гватемалы на имя Председателя

Совета Безопасности от того же числа, которое будет опубликовано в качестве документа S/1997/23.

Первый оратор в моем списке - представитель Гватемалы, которому я предоставляю слово.

Г-н Мартини Эррера (Гватемала) (говорит по-испански): После подписания 29 декабря прошлого года окончательного соглашения об установлении мира Гватемала успешно завершила процесс мирных переговоров, что требует лишь проверки миротворческими силами, как рекомендует доклад Генерального секретаря от 17 и 30 декабря 1996 года.

За последние несколько лет международное сообщество с большим интересом следит за гватемальским процессом, поддерживает его и выражает большое удовлетворение в связи с подписанием мирного соглашения. Сейчас оно с нетерпением ожидает решения Совета направить миротворческую миссию, что позволит гватемальскому народу закрепить мирный процесс и объединить государство. Это поможет также осуществить заключенные соглашения, в том что касается прекращения огня, разоружения и демобилизации комбатантов.

Процесс мирных переговоров в Гватемале был сложным и трудным, он потребовал огромных внутренних и внешних усилий и приведет не только к примирению и провозглашению мирного сосуществования, но также к значительным изменениям в стране. Организация Объединенных Наций решительно и последовательно поддерживает этот процесс, ее вклад является крайне важным и существенным. В течение последних нескольких лет Генеральная Ассамблея оказывала этим переговорам решительную поддержку. Она санкционировала Миссию Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГА). Секретариату была отведена центральная роль в оказании разумных и творческих посреднических услуг. Гватемала также опиралась на поддержку Группы друзей гватемальского мирного процесса, которая содействует грандиозным усилиям этой Организации. Всем им, от имени народа и правительства Гватемалы, мы вновь выражаем нашу признательность и благодарность.

Все эти ценные усилия имеют логическое продолжение. После завершения переговоров и подписания Соглашения об установлении прочного и долговременного мира мы вступаем в этап применения и осуществления. Для достижения этой цели требуется международная проверка осуществления мер, связанных с соглашением об окончательном прекращении огня, на основе санкционирования военного компонента, предложенного Генеральным секретарем в ответ на просьбу сторон и по которому Совет Безопасности должен принять решение.

Мы твердо верим в то, что большинство членов Совета Безопасности согласится санкционировать эту миссию. И, конечно, мы хорошо знаем, что все члены Совета понимают должным образом свои обязательства в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций. Стоящий перед нами вопрос ясен. Речь идет просто о содействии проверке соглашения между сторонами, которые находились в состоянии конфликта. Поэтому мы полагаем, что члены Совета примут благоприятное решение в отношении просьбы, с которой к ним обратился Генеральный секретарь.

Все хорошо знают о проблеме двустороннего характера, вопрос о которой поставил один из постоянных членов Совета в этой связи. Несмотря на необычность этой ситуации Гватемала сочла уместным провести консультации с делегацией этой страны по ряду вопросов двустороннего характера - из лучших побуждений и проявляя гибкость, необходимую для преодоления возникшей трудности. В этой связи я хотел бы подчеркнуть готовность моей страны внести конструктивный вклад в установление дружественных отношений между странами и заверить в том, что в наши намерения никогда не входило вмешиваться во внутренние дела любого другого государства. Я хотел бы также подтвердить, что в нашем поведении на международной арене мы исходим из уважения к принципам Устава Организации Объединенных Наций, касающимся необходимости воздерживаться от действий, которые могут затронуть территориальную целостность и политическую независимость других государств.

Признавая серьезность ситуации, в дополнение к важным двусторонним консультациям, в ходе которых состоялся конструктивный обмен мнениями и был достигнут значительный прогресс, министр

иностранных дел моей страны направил письмо Председателю Совета с разъяснением масштаба этих консультаций. Все это наглядно отражает добрую волю моего правительства и его большое стремление сделать все от него зависящее для урегулирования данной ситуации и обеспечения благоприятного решения Совета.

Мы считаем, что необходимо помнить о том, что члены Совета, выполняя свою ответственность по Уставу, не должны допускать, чтобы двусторонние вопросы, не связанные с рассматриваемыми вопросами, препятствовали принятию решений. Выполнение обязательств членом Совета требует благоразумия, беспристрастности и справедливости.

Позвольте мне заметить, что недопустимо злоупотребление статусом постоянного члена на основе использования права вето. Если это произойдет, Генеральная Ассамблея должна будет принять данный факт к сведению.

Председатель (говорит по-английски): Следующий оратор - представитель Колумбии. Я предлагаю ему занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н Лондоньо Паредес (Колумбия) (говорит по-испански): Г-н Председатель, позвольте прежде всего поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в данный важный момент. Мы хотели бы пожелать вам всяческих успехов. Мы знаем Вас и уверены в том, что Вы, как всегда, будете успешно и конструктивно руководить работой этого важного органа Организации Объединенных Наций.

Моя делегация с большим удовлетворением выступает в прениях по этому вопросу в исторический момент процесса поиска и укрепления мира в Гватемале. Подписание 29 декабря 1996 года мирных соглашений имеет огромную важность для народов Центральной Америки и всего полушария, которые были вынуждены жить в ужасающей атмосфере вооруженной конфронтации.

Колумбия всегда поддерживала тесные отношения дружбы и сотрудничества со странами Центральной Америки, причем некоторые из них являются нашими соседями и пограничными государствами, с которыми мы разделяем побережье

Карибского моря. В течение сложного периода конфликта в Центральной Америке наша страна вместе с Мексикой, Панамой и Венесуэлой создала так называемую Контадорскую группу и позднее к нашим усилиям присоединились четыре других братских страны Латинской Америки. Выдвигаемые на протяжении трех лет энергичные и последовательные инициативы предотвратили распространение конфликта и заложили основы установления мира в регионе.

Мы также принимали активное участие в мирном процессе в Сальвадоре и выступали в качестве посредников в первом диалоге между правительством этой страны и лидерами повстанцев Фронта национального освобождения имени Фарабундо Марти. В небольшом городке на севере Сальвадора, который затерялся между джунглями и горами, мы стали свидетелями этого первого исторического шага. Позднее мы вошли в состав созданной Генеральным секретарем Группы друзей гватемальского мирного процесса. Поэтому мы гордимся тем, что внесли свой вклад в достижение мира и укрепление подлинной демократии в этом регионе, частью которого, как мы считаем, мы являемся.

В результате подписания гватемальских мирных соглашений не только прекращается одна из наиболее болезненных и длительных конфронтаций на континенте, но с закрытием этой главы в истории последнего центральноамериканского конфликта становится ясно, что сегодня более, чем когда-либо ранее, насилие является отжившим инструментом политической борьбы. Мир для гватемальского народа является результатом напряженного процесса, который был не лишен превратностей, но по счастью воплотил устремления и решимость народа Гватемалы в отношении мира в качестве единственного пути уничтожения барьеров, сдерживающих его экономическое и социальное развитие.

Мы считаем, что переговорный процесс носил энергичный характер в отношении вопросов существа и практический характер в отношении оперативных аспектов и обладает необходимой законной силой для того, чтобы содействовать построению новой Гватемалы. Именно поэтому мы хотели бы выразить признательность и похвалить правительство братской нам Республики Гватемалы и Национальное революционное единство Гватемалы

(НРЕГ) за мужественный и искренний подход, а также поблагодарить Организацию Объединенных Наций за предпринятые ею мудрые и последовательные посреднические усилия.

Теперь наступило время для деликатного и сложного процесса поэтапной демобилизации повстанческих сил и проверки выполнения мирных соглашений. Нам известно, что все международное сообщество и, конечно, члены Совета Безопасности сделают все, что в их силах, для достижения желанной цели, что также станет значительным достижением для Организации Объединенных Наций, поскольку она принимает участие в одном из важнейших мероприятий, как того ожидает мировое сообщество по окончании "холодной войны".

Мы убеждены в том, что этот процесс будет содействовать упрочению демократии и способствовать укреплению отношений между Гватемалой и всеми государствами - членами Организации Объединенных Наций.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Колумбии за любезные слова в мой адрес.

Следующий оратор - представитель Венесуэлы. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н де Рохас (Венесуэла) (говорит по-испански): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы от имени Венесуэлы присоединиться к высказанным в Ваш адрес поздравлениям по случаю вступления на пост Председателя Совета в январе. Мы желаем Вам всех успехов в исполнении этих важных обязанностей.

Венесуэла обратилась с просьбой предоставить ей возможность выступить в Совете по этому вопросу для того, чтобы выразить полную поддержку доклада Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГУА), который содержится в документе S/1996/1045 и Add.1 и 2, а также представленного на рассмотрение Совета Безопасности проекта резолюции (документ S/1997/18). Венесуэла является членом Группы друзей гватемальского мирного процесса, а

также принимает участие в деятельности МИНУГУА и, как известно членам Совета, в этом качестве вместе с другими членами Группы друзей входит в состав авторов проекта резолюции.

Мы поддерживаем развертывание небольшого военного компонента Организации Объединенных Наций в качестве добавления к МИНУГУА, о чем просит в своем докладе Генеральный секретарь. Мы убеждены в том, что это наиболее эффективный путь установления прочного и длительного мира в соответствии с соглашениями, подписанными в городе Гватемала 29 декабря 1996 года представителями правительства Гватемалы и Национального революционного единства Гватемалы (НРЕГ), в котором обе стороны обращаются с просьбой направить военную миссию Организации Объединенных Наций в целях проверки выполнения соглашений о прекращении огня, достигнутых в ходе этого процесса.

В этой связи Венесуэла считает, что международное сообщество несет ответственность за обеспечение всесторонней поддержки, которая требуется для полного осуществления соглашений, с тем чтобы гватемальский народ мог приступить к процессу продвижения по пути прочного мира и стабильной демократии на благо всех граждан Гватемалы и нашего латиноамериканского региона. Мы также отмечаем большую важность упомянутого здесь письма правительству Гватемалы, которое содержится в документе S/1997/23. С учетом всех этих соображений мы надеемся, что проект резолюции получит полную поддержку, которой он заслуживает со стороны всех членов Совета.

В заключение мы хотели бы через Вас, г-н Председатель, выразить представителям братской нам Республике Гватемалы наши чувства братской солидарности и неизменной поддержки в этот исключительно важный момент в их истории. Мы заверяем их в том, что мы будем и впредь поддерживать их сегодня и в будущем.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Венесуэлы за любезные слова в мой адрес.

Следующий оратор - представитель Нидерландов. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н Бигман (Нидерланды) (говорит по-английски): Г-н Председатель, я имею честь выразить от имени Европейского союза традиционные поздравления в Ваш адрес. Следующие ассоциированные страны присоединяются к этому заявлению: Кипр, Чешская Республика, Венгрия, Литва, Польша, Румыния и Словакия.

Европейский союз искренне приветствовал подписание в городе Гватемала 29 декабря Соглашения об устойчивом и прочном мире.

Подписание этого соглашения явилось важным шагом в истории Гватемалы, в результате которого прекратился самый продолжительный конфликт в регионе, принеший огромную боль и страдания народу Гватемалы. В то же время это является кульминацией мирного процесса в Центральной Америке.

На протяжении длительного времени Европейский союз проявляет активную заинтересованность к развитию мирного процесса в Центральной Америке, в частности, через диалог в Сан-Хосе и вновь заявляет о своей готовности поддержать гватемальский народ в осуществлении мирных соглашений.

Мы хотели бы поздравить правительство Гватемалы и Национальное революционное единство Гватемалы (НРЕГ). Их общая решимость и настойчивые усилия со стороны Организации Объединенных Наций, в частности, Посредника Организации Объединенных Наций Жана Арно, которому помогала Группа друзей гватемальского мирного процесса, заложили основу для далеко идущих соглашений, подписанных в Мехико, Осло, Стокгольме и Мадриде, вступивших в силу во время церемонии подписания соглашений в городе Гватемала.

Для осуществления Соглашения требуется полное сотрудничество сторон. Мы призываем их в духе доброй воли выполнять взятые на себя обязательства, помня о том, что именно на них лежит основная ответственность за укрепление мира и предотвращение возобновления любого насилия. Граждане Гватемалы заслуживают наконец возможности жить в мире.

Сейчас перед Гватемалой стоит сложная задача построения демократического общества, опирающегося на правопорядок, открытого для равноправного участия всех граждан Гватемалы и обеспечивающего полное соблюдение прав человека.

Обе стороны доверили проверке выполнения мирных соглашений Организации Объединенных Наций. Поэтому Европейский союз выражает согласие с докладом Генерального секретаря от 17 декабря 1996 года, в котором говорится, что для проверки окончательного прекращения огня необходимо развертывание военных наблюдателей Организации Объединенных Наций и что в соответствии с установившейся практикой Организации Объединенных Наций такое развертывание потребует санкции Совета Безопасности, который последовательно поддерживал мирный процесс в Центральной Америке с того момента, как он впервые дал высокую оценку усилиям стран Контадорской группы в резолюции 530 (1983).

Поэтому мы надеемся, что представленный сегодня на рассмотрение Совета Безопасности проект резолюции может быть принят путем консенсуса в качестве подтверждения дальнейшей решимости всего международного сообщества поддерживать мирный процесс в Гватемале.

Мы поддерживаем рекомендацию Генерального секретаря придать Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГУА) группу 155 военных наблюдателей.

В то же время мы присоединяемся к содержащемуся в проекте резолюции призыву к обеим сторонам выполнять свои взаимные обязательства и в полной мере сотрудничать в вопросах проверки соблюдения режима прекращения огня и выполнения всех других соответствующих обязательств.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Нидерландов за любезные слова в мой адрес.

Следующий оратор - представитель Норвегии, которому я предоставляю слово.

Г-н Осс (Норвегия) (говорит по-английски): Г-н Председатель, позвольте мне от имени Норвегии присоединиться к словам поздравления в Ваш адрес по случаю вступления на пост Председателя Совета Безопасности в январе. Мы желаем Вам всяческих успехов в осуществлении этой важной миссии.

С конца 80-х годов в Латинской Америке наблюдается позитивная тенденция по демократизации и мирному урегулированию конфликтов. Важной вехой в этой связи стало подписание 29 декабря прошлого года заключительного мирного Соглашения в Гватемале, которое положило конец внутреннему вооруженному конфликту, разрушавшему страну на протяжении 36 лет и повлекшему за собой гибель 150 000 человек и появление миллиона перемещенных лиц - мужчин, женщин и детей.

Мирное соглашение стало результатом напряженных переговоров между правительством Гватемалы и повстанческим движением Национального революционного единства Гватемалы (НРЕГ). Начало переговорам положило соглашение, достигнутое в марте 1990 года в Осло, которое установило формат официальных переговоров. Проявленные участвующими в переговорах сторонами настойчивость и прагматизм послужили добрым предзнаменованием для решения важных задач, касающихся социальных, экономических вопросов и вопросов примирения, которые сейчас стоят перед гватемальцами.

В чисто экономическом плане Гватемала является бедной страной, но она имеет богатую историю, культуру, традиции и этническое разнообразие. Большинство населения составляют коренные жители, и они серьезно пострадали в плане социальной несправедливости и ужасов войны. Народ Гватемалы заслуживает лучшего будущего, и в этом отношении мирное соглашение предоставляет историческую возможность.

Международное сообщество и Организация Объединенных Наций играют важную роль в гватемальском мирном процессе. Терпеливые и конструктивные посреднические усилия Организации Объединенных Наций, которые предпринимаются с 1994 года, наряду с конструктивным участием и содействием со стороны Группы друзей внесли существенный вклад в мирное

урегулирование конфликта. Сейчас смолкли орудия. Однако мир - это не просто отсутствие войны. Без развития, образования, терпимости и равных возможностей не может быть мира в Гватемале. Сегодня гватемальцы стремятся построить лучшую Гватемалу. Однако для осуществления плавного перехода в новому этапу реконструкции и примирения Гватемала по-прежнему нуждается в определенной помощи со стороны многих своих друзей. Часть такой помощи будет предоставлена странами-донорами и международными институтами. Но для того, чтобы помочь гватемальцам перековать мечи на орала, Генеральный секретарь рекомендовал придать Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГУА) группу 155 военных наблюдателей и необходимый медицинский персонал.

Норвегия как член Группы друзей выступила в качестве соавтора проекта резолюции, который санкционирует направление военных наблюдателей в Гватемалу. Исключительно важным элементом мирного процесса является реинтеграция НРЕГ в гражданскую жизнь. Учитывая, какие тяжелые потери понес народ Гватемалы за время вооруженного конфликта, мы надеемся, что никакие посторонние воздействия не смогут помешать усилиям по достижению в Гватемале лучшего будущего. В этой связи члены Совета Безопасности и в особенности его постоянные члены несут особую ответственность. Поэтому мое правительство настоятельно призывает Совет Безопасности принять данный проект резолюции.

Если международное сообщество готово и далее поддерживать Гватемалу в ее продвижении по пути к миру и нормализации, опыт Гватемалы может стать образцом конструктивной и эффективной международной солидарности.

От сегодняшнего голосования зависит очень многое. Члены Совета Безопасности могут позволить миру восторжествовать в Гватемале.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Норвегии за любезные слова в мой адрес.

Следующий оратор - представитель Мексики, которому я предоставляю слово.

Г-н Тельо (Мексика) (говорит по-испански): Мексика хотела бы заявить о своих удовлетворении и радости по поводу подписания 29 декабря правительством Гватемалы и Национальным революционным единством Гватемалы (НРЕГ) Соглашения об устойчивом и прочном мире. Подписание этого Соглашения совершенно справедливо представляет собой для народа Гватемалы источник гордости. Это время радости и надежд для миллионов гватемальцев - мужчин и женщин всех социальных слоев, этнических групп и убеждений, общая цель которых заключается в гармоничном и мирном сосуществовании.

Народ и правительство Мексики не могут не выразить своего глубочайшего удовлетворения этим историческим моментом для гватемальского народа. Гватемалу и Мексику объединяет их прошлое, которое составляет их общее достояние. У нас общая история, география, культура, традиции, язык и характер. Мы не просто страны, имеющие общую границу, мы - братские страны с общими надеждами и чаяниями в наших упорных усилиях ради того, чтобы на пороге XXI века стать современными динамично развивающимися государствами.

Правительство Мексики хотело бы еще раз воздать должное возглавляемому президентом Альваром Арсу правительству Гватемалы за его имеющую историческое значение убежденность в том, что единственный путь для его народа - это согласие и мир. Мы также воздаем честь тем, кто боролся за создание общества свободы, справедливости и демократии. Мы искренне поздравляем правительство и НРЕГ за их решимость и усилия поставить выше конфронтации цель использования диалога и благоразумия в качестве наиболее ценных средств урегулирования споров.

В конечном итоге этот успех принадлежит всему гватемальскому обществу в целом, которое оставило позади всякие сомнения, опасения и недоверие и решило мужественно и решительно встать на путь солидарности и мира.

Мы также хотели бы воздать должное г-ну Бутросу Бутросу-Гали, который, обладая дальновидностью истинного государственного деятеля, неустанно стимулировал процесс мира в

Гватемале. Генеральный секретарь проявил пронизательность, присущую лишь великим интернационалистам. Своей признательностью мы обязаны также тем, кто посвятил этому процессу свою самоотверженность и личную убежденность. Я имею в виду, в частности, г-на Жана Арно, а также сотрудников Гватемальской группы, которым всегда удавалось наделять мирный процесс уверенностью и оптимизмом.

Рассматриваемый Советом Безопасности проект резолюции, содержащийся в документе S/1997/18, не является - я повторяю, не является - ни урегулированием, ни решающим фактором мира в Гватемале. Они были обеспечены решением, уже принятым гватемальским обществом. Проект резолюции означает лишь признание международным сообществом того, что Организация Объединенных Наций должна сыграть определенную роль в установлении в обществе этой страны порядка, пускай не нового, но по крайней мере иного.

Как очевидно, данный проект резолюции не является ни слишком амбициозным, ни слишком дорогостоящим. Это просто небольшое выражение солидарности, в котором народ Гватемалы нуждается для того, чтобы на прочной, безопасной и надежной основе вступить в этот новый этап своей истории свободной, независимой и демократической нацией.

Мексика искренне и убедительно призывает ко всем членам Совета Безопасности принять данный проект резолюции. Тем самым Совет еще раз продемонстрировал бы свою решимость неукоснительно выполнять главную возложенную нами на него ответственность за поддержание мира и международной безопасности. Мир в Гватемале - это вопрос не региональный. Это вопрос, который касается всех членов Организации Объединенных Наций.

Именно в этом духе и в этом контексте правительство Мексики надеется, что данный проект резолюции будет принят единогласно с тем, чтобы отразить твердую поддержку международным сообществом усилий, положивших конец последнему кровотокающему на американском континенте конфликту.

Я не могу закончить свое выступление, не поздравив искренне Вас, г-н Председатель, с недавним избранием Вашей страны в качестве одного из непостоянных членов Совета Безопасности, а также с Вашим вступлением на пост Председателя в первый же месяц ваших полномочий. Я хотел бы также выразить нашу признательность Постоянному представителю Италии, который с большим мастерством выполнял обязанности Председателя в декабре месяце, в особенно сложное время для нашей Организации.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Мексики за любезные слова в мой адрес.

Следующий оратор - представитель Испании, которому я сейчас предоставляю слово.

Г-н Лаклаустра (Испания) (говорит по-испански): Г-н Председатель, позвольте мне прежде всего поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета в январе месяце. Я также хотел бы выразить полную поддержку нашей делегацией заявления Постоянного представителя Нидерландов от имени Европейского союза.

29 декабря 1996 года правительство Гватемалы и Национальное революционное единство Гватемалы (НРЕГ) подписали Соглашение об устойчивом и прочном мире, положив конец жестокому конфликту и открыв новую страницу истории Гватемалы. В тот день вступила в силу вся серия мирных договоренностей, заключенных в результате процесса переговоров, в ходе которого стороны, пользуясь ценным посредничеством Организации Объединенных Наций и поддержкой Группы друзей, продемонстрировали приверженность миру.

Теперь пришло время осуществить достигнутые договоренности и использовать волю сторон и стремление всего народа Гватемалы для того, чтобы заложить основы прочного и долговечного мира, который должен быть обеспечен за счет постоянной поддержки международного сообщества в целом и Организации Объединенных Наций в частности.

Подписанное в Осло соглашение об окончательном прекращении огня представляет собой один из столпов, который будет гарантировать построение мира в Гватемале за счет контроля за прекращением огня, разделением сил, разоружением

и демобилизацией комбатантов НРЕГ. Механизм контроля за соблюдением этого и других подписанных сторонами соглашений был доверен Организации Объединенных Наций.

В своем докладе от 17 декабря 1996 года и добавлениях к нему от 23 и 30 декабря Генеральный секретарь подчеркивает необходимость размещения военного персонала Организации Объединенных Наций через посредство санкционирования Советом Безопасности предоставления Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГУА) на трехмесячный срок дополнительного военного контингента численностью 155 человек.

Рассматриваемый Советом Безопасности проект резолюции, одним из авторов которого наряду с другими членами Группы друзей является и Испания, санкционирует такое размещение, а также создаст благоприятные условия для того, чтобы достижения процесса переговоров между сторонами начали давать конкретные результаты на местах.

Своим решением, которое Совет Безопасности готовится принять сегодня, он должен вновь продемонстрировать свою главную ответственность за поддержание международного мира и безопасности, возлагаемую Уставом Организации Объединенных Наций на его членов. Благодаря ему присутствие военных наблюдателей Организации Объединенных Наций в Гватемале позволит контролировать осуществление соглашения об окончательном прекращении огня и позволит Центральной Америке стать бесконфликтным регионом подлинного мира, свободы и демократии.

Моя делегация хотела бы подчеркнуть готовность Испании участвовать в осуществлении этой коллективной ответственности посредством включения существенного контингента наших войск в этот военный компонент МИНУГУА.

Твердая приверженность мирному процессу моей страны и остальных членов Группы друзей остается полностью неизменной на этом новом, обнадеживающем этапе примирения, реконструкции и развития, который сейчас начнется для народа Гватемалы в обстановке мира, свободы и демократии. Участие Председателя правительства

Испании Хосе Мариа Аснара в церемонии подписания Соглашения об установлении прочного и долговременного мира и решение властей моей страны о значительной активизации двустороннего сотрудничества в целях оказания помощи Гватемале - это явные доказательства такой приверженности.

В завершение хочу напомнить, что 12 декабря 1996 года в Мадриде было подписано одно из важных соглашений между сторонами: соглашение об основах реинтеграции НРЕГ в политическую жизнь страны. Тогда же моя страна также выступила инициатором проведения форума, на котором рассматривались вопросы реинтеграции и демобилизации в Гватемале и который позволил выдвинуть идеи и предложения по обеспечению того, чтобы международное сообщество смогло удовлетворить пожелания сторон и первоочередные потребности в этом критически важном аспекте осуществления мирных соглашений.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Испании за любезные слова в мой адрес.

Следующий оратор - представитель Аргентины. Я предлагаю ему занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-жа Рамирес (Аргентина) (говорит по-испански): Прежде всего позвольте мне поздравить Вас, г-н Председатель, с избранием на этот пост и пожелать Вам от имени моей делегации всяческих успехов в Вашей работе, которая, мы уверены, будет характеризоваться эффективностью и транспарентностью.

Мы также благодарим Постоянного представителя Италии за его выдающуюся и заслужившую всеобщее признание работу в декабре и за все усилия, предпринятые его делегацией.

Хочу коснуться Соглашения об установлении прочного и долговременного мира, подписанного 29 декабря 1996 года в городе Гватемале между правительством Гватемалы и Национальным революционным единством Гватемалы (НРЕГ) и положившего конец конфликту, от которого на протяжении десятилетий страдала одна из важных стран Центральной Америки. Мы не сомневаемся в том, что это Соглашение позволит ликвидировать

политические, организационные, экономические и социальные последствия этого конфликта.

Кроме того, осуществление этого Соглашения об установлении мира в Гватемале позволит укрепить и стабилизировать демократию в этом регионе и заложить основы общества, в котором будут царить мир, свобода, правопорядок, уважение прав человека, справедливость и устойчивое экономическое развитие.

Все эти совместные усилия гватемальского народа, политического руководства, участвующего в мирных переговорах, Организации Объединенных Наций, Группы друзей Генерального секретаря и должностных лиц, которым была поручена эта сложнейшая задача, позволяют сегодня международному сообществу выразить удовлетворение в связи с завершением этого этапа.

Однако этот процесс еще не завершен, поскольку необходимо осуществить достигнутые договоренности. В этих условиях особое значение приобретает деятельность Организации Объединенных Наций по их осуществлению. Таким образом, перед нами стоят такие задачи, как контроль за прекращением огня, разъединение сил и разоружение и демобилизация комбатантов НРЕГ.

В целях успешного решения этих задач мы полностью поддерживаем сформулированное в докладе Генерального секретаря от 17 декабря предложение о создании военного компонента Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале. По нашему мнению, предложения и планы Генерального секретаря в отношении этой миссии вполне уместны и надлежащим образом изложены в рассматриваемом нами проекте резолюции. Принятие данного проекта резолюции свидетельствовало бы о преодолении вполне понятных трудностей и тревог.

Аргентина является одним из авторов этого проекта резолюции, ибо мы полностью поддерживаем усилия Гватемалы по достижению мира. Мы готовы и впредь поддерживать эти усилия практическими действиями. Присутствие в этой стране гражданской полиции, которую мое правительство направляет туда начиная с 1995 года,

свидетельствует о нашей приверженности этому делу.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Аргентины за любезные слова в мой адрес и в адрес моего предшественника на этом посту.

Следующий оратор - представитель Канады. Я предлагаю ему занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н Фаулер (Канада) (говорит по-французски): Менее двух недель тому назад министр иностранных дел Канады вместе с бывшим Генеральным секретарем и многими другими сторонниками мира в Гватемале принимали участие в церемонии подписания в Гватемале Соглашения об установлении прочного и долговременного мира, направленного на то, чтобы положить конец гражданскому конфликту в этой стране, продолжавшемуся более 35 лет. Мы приветствуем это достижение. Мы, как и гватемальские стороны в мирных соглашениях и народ Гватемалы, также признаем, что многое еще предстоит сделать - и сделать оперативно - для достижения полного национального примирения.

Главный вопрос сегодня состоит в том, как международное сообщество может помочь народу Гватемалы привить в обществе культуру мира. После десятилетий конфликта, недоверия и полного отсутствия безопасности крайне необходимо обеспечить в Гватемале прочную безопасность, включающую в себя права человека и основные свободы, правопорядок, надлежащее управление, устойчивое развитие и социальное равноправие. Все это так же важно, как и военные аспекты мирного урегулирования.

(говорит по-английски)

По мнению Канады, мы сейчас находимся на критическом этапе, когда необходимо оперативно осуществить меры в области миростроительства, предусмотренные в гватемальских соглашениях, если мы не хотим потерять нынешнюю динамику. Необходимо помочь создать условия, позволяющие Гватемале взять свою судьбу в собственные руки и двигаться вперед в решении важных задач социальной, политической и экономической

реконструкции, которые она поставила перед собой в мирных соглашениях.

Среди самых неотложных задач - выполнение соглашения о прекращении огня, разъединение сил и разоружение и демобилизация комбатантов Национального революционного единства Гватемалы (НРЕГ). Успешная реинтеграция бывших комбатантов в мирную жизнь - это, возможно, первый и самый важный акт миростроительства, поскольку до тех пор, пока этого не произойдет, не может быть прочного мира, а также поскольку эти бывшие повстанцы должны занять свое место в строительстве новой Гватемалы.

Мы рады тому, что в целях ускорения этой деятельности Совет Безопасности рассматривает сейчас проект резолюции, предусматривающий наделение соответствующим мандатом военного компонента, который должен присоединиться к Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГУА). Канада с энтузиазмом поддерживает эту инициативу и готова предоставить своих военных наблюдателей в распоряжение этой Миссии Организации Объединенных Наций.

Канада признает исторические достижения правительства Гватемалы и Национального революционного единства Гватемалы (НРЕГ) в рамках мирных договоренностей. Это - завершающая стадия центральноамериканского мирного процесса, который Канада всячески поддерживала, оказывая ему разнообразную прямую материальную поддержку. Заинтересованные стороны и народ Гватемалы могут быть по-прежнему уверены в том, что Канада будет и впредь оказывать им активную поддержку в деле продвижения вперед осуществления мирного урегулирования.

Сегодня я хотел бы также воздать должное работе как Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГУА), так и Посредника Организации Объединенных Наций в мирных переговорах г-на Жана Арно, сыгравшим столь

важную роль в успешном заключении мирных соглашений.

Председатель (говорит по-английски): Насколько я понимаю, Совет Безопасности готов приступить к голосованию по представленному проекту резолюции. Если не будет возражений, я поставлю проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Сначала я предоставляю слово тем членам Совета, которые пожелали выступить до проведения голосования.

Сэр Джон Уэстон (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Соединенное Королевство тепло приветствует подписание 29 декабря 1996 года в городе Гватемала окончательного мирного Соглашения между правительством Гватемалы и Национальным революционным единством Гватемалы (НРЕГ). Это Соглашение означает завершение 36-летнего конфликта и знаменует собой кульминацию долгого и сложного процесса переговоров. Мы воздаем должное обеим сторонам, которые продемонстрировали, что при наличии политической воли поддаются урегулированию даже самые сложные конфликты. Мы воздаем также должное роли группы посредников Организации Объединенных Наций, которые неустанно работали во имя достижения этого успеха.

В Гватемале заложены основы прочного мира. Сейчас для обеспечения прочного мира в этой стране необходим этап примирения и восстановления. Осуществление Соглашения будет нелегким. На данном ответственном этапе важно, чтобы международное сообщество и, в частности, Совет Безопасности продемонстрировали приверженность делу поддержания процесса примирения в Гватемале.

Соединенное Королевство наряду - насколько понимаю - со всеми другими членами Совета согласно с Генеральным секретарем в том, что для контроля за прекращением огня необходимо быстрое развертывание военных наблюдателей Организации Объединенных Наций. Группа наблюдателей имеет четкий мандат и стратегию выхода, а также пользуется поддержкой заинтересованных сторон. Санционирование такого

развертывания, бесспорно, является ответственностью Совета Безопасности. Вот почему как соавтор представленного на рассмотрение Совета проекта резолюции Соединенное Королевство будет голосовать за его принятие, и мы очень надеемся, что он будет принят на объективной основе понимания того, что такое развертывание необходимо и желательно. Все мы должны быть на высоте обязанностей, возложенных на нас в Совете Безопасности в этом плане.

Мы надеемся, что обе стороны, подписавшие Соглашение, в полном объеме выполнят свои обязательства и окажут всемерное содействие Организации Объединенных Наций в деле контроля за прекращением огня и демобилизацией комбатантов.

Соединенное Королевство издавна является твердым сторонником мирного процесса в Центральной Америке. Мы принимали активное участие в диалоге Сан-Хосе между Европейским союзом и государствами Центральной Америки. Мы будем продолжать работу по обеспечению эффективного вклада Европейского союза в укрепление демократии в Гватемале. Вместе с другими членами Совета Безопасности мы заявляем о своей решительной поддержке многострадального народа Гватемалы. Этот народ оставил позади свое прошлое. Давайте же сделаем все возможное, чтобы он смог теперь рассчитывать на мирное и светлое будущее.

Г-н Монтейру (Португалия) (говорит по-французски): Португалия веками поддерживает прочные узы с Центральной Америкой. Поэтому моя страна с особым удовлетворением приветствует подписание 29 декабря прошлого года в городе Гватемала окончательного мирного Соглашения между представителями правительства и Национального революционного единства Гватемалы. Мы считаем, что сегодня гватемальский народ близок к установлению мира, национальному примирению и экономическому сотрудничеству.

Это окончательное соглашение в увязке с соглашениями, подписанными в Мадриде, Мехико, Осло и Стокгольме, приведет к прекращению внутреннего конфликта в Гватемале, который был самым продолжительным в Центральной Америке.

Последствия этого Соглашения не ограничиваются Гватемалой. Они имеют особое значение в контексте общего процесса, происходящего в Центральной Америке, и они могут стать важным вкладом в дело мира, демократии, стабильности и экономического развития в этом регионе.

В последние годы Организация Объединенных Наций играла очень важную роль в Гватемале. Сегодня мне хотелось бы воздать должное терпеливым и конструктивным усилиям Генерального секретаря, Группы друзей гватемальского мирного процесса, системе Организации Объединенных Наций в целом, а также всем другим международным учреждениям, которые поддерживали и продолжают поддерживать мирный процесс.

Мы надеемся, что демократия и уважение прав человека в Гватемале будут и дальше укрепляться. Португалия с удовлетворением восприняла эти события, а также хочет особо поблагодарить тех, кто входит в состав Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГУА). С той поры, когда в ноябре 1994 года в рамках мирных переговоров была учреждена эта Миссия, они осуществляли контроль за соблюдением общего соглашения по правам человека в Гватемале, подписанного сторонами, а также некоторых аспектов соглашения о своеобразии и правах коренного населения, которое имеет основополагающее значение.

Присутствие МИНУГУА играло важную роль в осуществлении мирного процесса, цель которого заключалась в том, чтобы положить конец конфликту, от которого на протяжении 35 лет страдал народ Гватемалы. МИНУГУА сыграла незаменимую и похвальную роль в восстановлении правопорядка и уважения прав человека в этой стране. Мы надеемся, что впредь все национальные меньшинства смогут в полном объеме принимать участие в строительстве свободного и демократического общества в Гватемале, где социальная справедливость станет реальностью.

Португалия полагает, что международное сообщество обязано позитивно откликнуться на просьбы обеих гватемальских сторон, предоставив

адекватные средства для проверки соблюдения прекращения огня, разъединения сил, а также разоружения и демобилизации комбатантов Национального революционного единства Гватемалы. Поэтому речь идет о том, чтобы поощрять стороны к уважению своих обязательств в соответствии с подписанными соглашениями и помогать им в этом.

Принятие представленного на наше рассмотрение проекта резолюции, одним из соавторов которого является и Португалия, явится важным вкладом в дело мира и национального примирения, а также развитием тех рекомендаций, которые содержатся в докладе Генерального секретаря.

Трудно переоценить основную ответственность и основополагающую роль, которую как правительство, так и Национальное революционное единство Гватемалы должны продолжать играть, с тем чтобы выполнить взаимные обязательства, взятые с целью обеспечения окончательного установления мира, демократии и стабильности в стране.

Португалия твердо верит в то, что мирный процесс в Гватемале является примером, которому должны последовать народы и страны мира, находящиеся в аналогичной ситуации. Мы убеждены, что как обе стороны, так и народ Гватемалы будут на высоте этой задачи.

Г-н Дежамме (Франция) (говорит по-французски): Подписание 29 декабря 1996 года в городе Гватемала Мирного соглашения войдет в историю Центральной Америки. Конфликт в Гватемале - самый давний в регионе - продолжался более 40 лет. Урегулирование этого конфликта представляет собой кульминацию процесса, начатого в Эскипуласе в 1987 году. Это позволило прийти к урегулированию конфликтов в других странах региона, в частности в Сальвадоре и Никарагуа.

Организация Объединенных Наций сыграла центральную роль в этом процессе. В Гватемале Организация Объединенных Наций успешно взяла на себя эту роль путем проведения переговоров по различным соглашениям, которые явились рамками для установления мира.

Необходимо с особой искренностью воздать должное усилиям Генерального секретаря. Я упомяну также, как это уже сделал представитель Мексики, особый вклад Посредника Организации Объединенных Наций в мирных переговорах г-на Жана Арно.

Естественно, что гватемальские стороны обратились к Организации Объединенных Наций с просьбой проконтролировать осуществление этих соглашений. Очевидно, в первую очередь мы должны поздравить народ Гватемалы и пожелать ему всяческих успехов. Генеральная Ассамблея уже включила в мандат Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГУА) контроль за теми аспектами, которые касаются прав человека. Что касается военных аспектов, то Генеральный секретарь предложил Совету Безопасности создать подразделение наблюдателей, приданное МИНУГУА, с мандатом на три месяца.

Никто не сомневается - как отмечалось и подчеркивалось - в том, что это предложение согласуется с миссией Организации Объединенных Наций, с кругом полномочий Совета Безопасности и обязательствами его членов. Поэтому Франция поддерживает это предложение. По этой причине она будет голосовать за представленный Совету проект резолюции, который в принципе пользуется широкой поддержкой.

Г-н Пак (Республика Корея) (говорит по-английски): Мое правительство тепло приветствует подписание Соглашения об установлении прочного и долговременного мира правительством Гватемалы и Национальным революционным единством Гватемалы (НРЕГ) в городе Гватемала 29 декабря 1996 года. Мы испытываем удовлетворение в связи с тем, что самый продолжительный и разрушительный вооруженный конфликт в Центральной Америке, принесший народу Гватемалы ужасные страдания, наконец, пришел к мирному завершению. Мы искренне поздравляем правительство и народ Гватемалы с этим знаменательным событием в истории их страны.

Мы воздаем должное заинтересованным сторонам за их твердую приверженность миру и духу

компромисса, без чего не удалось бы добиться успешного завершения переговоров. Мы хотели бы также высоко оценить усилия Генерального секретаря, Группы друзей гватемальского мирного процесса и системы Организации Объединенных Наций в целом за существенную помощь, которую они оказали заинтересованным сторонам в их стремлении к справедливому и долговременному миру.

Весь центральноамериканский регион может гордиться этим примечательным достижением. С прекращением конфликта в Гватемале в регион пришел мир впервые почти за три десятилетия, и он может продолжать мирное продвижение к демократии и развитию.

Мы считаем, что мирный процесс в Гватемале продемонстрировал, даже после жестокого гражданского конфликта, что мир и демократия не являются недостижимыми целями при условии, что заинтересованные стороны проявят необходимую политическую волю к установлению мира и что их усилия пользуются поддержкой соседей по региону, Организации Объединенных Наций и международного сообщества в целом. Роль Организации Объединенных Наций в мирном процессе заслуживает особого упоминания. Как и в других районах в Центральной Америке, на протяжении конфликта в Гватемале Организация Объединенных Наций сыграла незаменимую роль, содействуя миру с помощью предоставления своих добрых услуг и учреждения в 1994 году Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГУА). Недавно Генеральная Ассамблея, в ожидании исторического заключения окончательного мирного соглашения, продлила мандат МИНУГУА до 31 марта 1997 года как ясное проявление неизменной политической поддержки международным сообществом мирного процесса в Гватемале.

Несмотря на значительные достигнутые на сегодня достижения, продвижение Гватемалы к прочному и долговременному миру и стабильности еще не завершилось и едва ли оно станет в какой-то степени легче. Самой важной задачей в ближайшее время должно стать обеспечение осуществления всех соглашений, которые были добровольно заключены.

Нет необходимости говорить о том, что мир и примирение, согласованные на бумаге, могут стать реальностью только в том случае, если обе стороны выполняют в полном объеме свои обязательства по мирным соглашениям.

После подписания окончательного мирного соглашения в декабре прошлого года общий пакет мирных соглашений сейчас вступил в силу в полном объеме. В свете всеобъемлющего характера мирного пакета его осуществление будет важной задачей, не только для самих сторон, но также для Организации Объединенных Наций и международного сообщества в целом. Хотя мы поощряем как правительство Гватемалы, так и НРЕГ использовать имеющийся сейчас импульс для принятия всех необходимых мер, с тем чтобы осуществить в полном объеме мирный пакет, мы считаем, что Организация Объединенных Наций должна также помочь закрепить исторический прогресс на пути к долговременному миру в Гватемале.

Давно ожидалось, что проверка военных аспектов мирного соглашения потребует развертывания военных наблюдателей. С учетом того факта, что общий пакет мирных соглашений вступил в силу и что стороны обратились с просьбой о развертывании миссии Организации Объединенных Наций по проверке, мы поддерживаем рекомендацию Генерального секретаря придать существующей операции МИНУГУА группу военных наблюдателей. Мы считаем, что рекомендованные масштабы развертывания позволят эффективно выполнить поставленные задачи, а именно осуществить проверку соблюдения режима прекращения огня, разъединения сил, разоружения и демобилизации комбатантов НРЕГ.

Поэтому моя делегация будет голосовать за проект резолюции, санкционирующий на трехмесячный срок придание МИНУГУА группы из 155 военных наблюдателей и требуемого медицинского персонала.

Г-н Влосович (Польша) (говорит по-английски):
Моя делегация искренне приветствует окончательное соглашение, подписанное 29 декабря 1996 года правительством Гватемалы и Национальным революционным единством Гватемалы (НРЕГ), и тот факт, что обе стороны, наконец, объединились в своем стремлении

обеспечить мирную и стабильную жизнь своей стране.

Мы поздравляем вчерашних противников с проявленными ими мужеством и дальновидностью, но в первую очередь следует поздравить народ Гватемалы. Окончание войны и приверженность сторон осуществлению своих соглашений, несомненно, создадут условия, способствующие дальнейшей демократизации, экономическому возрождению и содействию верховенства права.

Мне кажется, было бы справедливым сказать, что международное сообщество в целом и Организация Объединенных Наций в частности заслуживают высокой оценки за помощь сторонам в их стремлении урегулировать конфликт мирными средствами и разработать положения, на основе которых стороны согласились сотрудничать. В этом контексте моя делегация высоко оценивает вклад Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГУА).

По мнению делегации Польши, продолжение помощи Организации Объединенных Наций необходимо для успешного осуществления в Гватемале мирных соглашений. Это справедливо также и, может быть, прежде всего в отношении соглашения об окончательном прекращении огня, подписанного в Осло 4 декабря 1996 года, и мер по проверке, связанных с соглашением. Мы считаем, что в свете предыдущего международного вклада в мирный процесс в Гватемале мы не можем не отреагировать положительным образом на просьбу сторон поручить группе военных наблюдателей Организации Объединенных Наций задачу проверки выполнения вышеупомянутого соглашения.

Поэтому моя делегация будет голосовать за проект резолюции, санкционирующий придание МИНУГУА группы наблюдателей, как рекомендует Генеральный секретарь.

Наконец, позвольте мне воздать должное членам Группы друзей гватемальского мирного процесса за ту роль, которую они сыграли в подготовке представленного нам проекта резолюции.

Г-н Освальд (Швеция) (говорит по-английски): Подписание 29 декабря 1996 года в Гватемале Мирного соглашения положило конец 36-летнему мучительному конфликту. Сейчас Гватемала вместе с другими государствами центральноамериканского региона получит, наконец, возможность направить свои усилия на мирное долгосрочное развитие. Начиная с 70-х годов Швеция прилагает усилия в целях поддержки демократии и мира в Центральной Америке и играет активную роль в событиях, приведших к историческому Мирному соглашению в Гватемале. Правительство Швеции имело честь принимать в Стокгольме в декабре прошлого года участников подписания соглашений о конституционных реформах и режиме выборов. Швеция приняла на себя обязательства предоставить существенные финансовые средства на цели поддержки решения важных задач по демобилизации и реинтеграции в общество бывших комбатантов. Швеция принимает участие в Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГУА). Швеция также вносит существенный вклад в фонд МИНУГУА по организационному строительству.

Организация Объединенных Наций играет центральную роль в создании фундамента мира в Гватемале посредством усилий МИНУГУА, гватемальской группы Секретариата и, конечно, посредника Организации Объединенных Наций г-на Жана Арно. Группа друзей гватемальского мирного процесса также вносит важный вклад в дело поддержки мирного процесса. В соглашении об окончательном прекращении огня Организации Объединенных Наций определена совершенно конкретная роль по проверке военных аспектов мирного урегулирования. Как отмечается в предложении Генерального секретаря, эту задачу предстоит осуществить на основе добавления к МИНУГУА группы военных наблюдателей и незначительного медицинского персонала. Согласно практике Организации Объединенных Наций развертывание этого военного компонента должно быть санкционировано в рамках мандата Совета Безопасности. Это как раз тот случай, когда Совет Безопасности призван выполнить свою главную обязанность по поддержанию международного мира и безопасности. Важно, чтобы Совет принял проект

резолюции. Швеция заявляет о его полной поддержке.

Гватемальское мирное соглашения имеет многомерный характер. Оно является ярким примером того, как практическое применение более широкой концепции безопасности может обеспечить основу для мирного развития. В дополнение к прекращению огня и военным положениям пакет мирных соглашений включает соглашения по конституционным, социальным и экономическим вопросам, по вопросам прав человека, а также по вопросам национальной самобытности и правам коренных народов. Уместным в данном контексте является то, что задача по проверке возлагается на многомерную операцию Организации Объединенных Наций. Вклад различных компонентов системы Организации Объединенных Наций, в частности Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), будет иметь большое значение в поддержке процесса выполнения мирных соглашений. Важное значение имеет координация действий всех международных организаций и учреждений, поддерживающих мирный процесс.

Сегодня необходимо отдать дань особого уважения самим гватемальским сторонам: они обеспечили прогресс мирного процесса и будут нести ответственность за его успех. Конечно, окончательный успех гватемальского мирного процесса будет оцениваться по результатам выполнения мирных соглашений во всех их аспектах - военных и гражданских. Решение, которое нам предстоит принять сегодня, укрепит вклад Организации Объединенных Наций в дело содействия сторонам в этом процессе.

Г-н Эль-Араби (Египет) (говорит по-арабски): Подписание общего пакета мирных соглашений по Гватемале, последним из которых стало заключительное Мирное соглашение, подписанное 29 декабря 1996 года, является важной вехой, достигнутой Организацией Объединенных Наций в деле поддержки мира и стабильности в стране, на протяжении долгого времени разрываемой конфликтами и военными действиями. Египет вновь приветствует подписание этих соглашений и поздравляет народ Гватемалы с этим достижением. Генеральная Ассамблея уже сыграла центральную роль в процессе установления мира в Гватемале путем принятия многочисленных резолюций и решений, наиболее значительной из которых стала

резолюция 48/267 Генеральной Ассамблеи, предусматривавшая учреждение Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГУА). Эта Миссия успешно и умело осуществляла контроль над всеми усилиями, ведущими к завершению соглашений, которые увенчались подписанием заключительного мирного соглашения.

Мы также должны выразить признательность Генеральному секретарю и его помощникам за их усилия, которые повысили шансы на достижение соглашения. Сейчас Гватемала и Национальное революционное единство Гватемалы (НРЕГ) обращаются к Организации Объединенных Наций с просьбой обеспечить проверку осуществления всех соглашений, которые они вместе выработали при содействии Организации Объединенных Наций. Совет Безопасности должен внести свой вклад в повышение шансов осуществления этих соглашений путем принятия представленного сегодня его вниманию проекта резолюции.

Делегация Египта поддерживает все положения этого проекта резолюции, и мы проголосуем за него. Египет считает, что любая просьба со стороны любого государства к Совету Безопасности относительно обеспечения проверки осуществления мирного соглашения, достигнутого при помощи Организации, заслуживает позитивного ответа, особенно когда такой ответ созвучен ответственности Совета Безопасности за поддержание международного мира и безопасности. Хотя мы отдаем должное обстоятельствам, в которых проходило обсуждение проекта резолюции, мы надеемся, что они не станут препятствием на пути принятия Советом проекта резолюции и тем самым на пути принятия им на себя полной ответственности за оказание содействия Гватемале в установлении мира и стабильности согласно мирному соглашению.

Г-н Махугу (Кения) (говорит по-английски): Мы вдохновлены тем фактом, что одна из самых продолжительных войн в этом регионе наконец закончилась, и в этой связи приветствуем подписанное в декабре прошлого года соглашение. Мы особенно высоко оцениваем участие Организации Объединенных Наций в мирном

процессе в Гватемале и то, насколько полезным и успешным было до настоящего времени это участие. В докладе Генерального секретаря о нынешнем состоянии мирного процесса четко обрисована роль Организации Объединенных Наций в деле проверки мирных соглашений, достигнутых благодаря ее помощи. Поэтому, рассмотрев рекомендации Генерального секретаря, моя делегация считает, что укрепление Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГУА) в целях выполнения дополнительных функций по проверке, возлагаемых на нее соглашением о прекращении огня, является исключительно важным для его окончательного осуществления.

В этой связи моя делегация отмечает подтверждение Генеральным секретарем того факта, что начал действовать механизм по проверке подготовки пунктов сбора комбатантов Национального революционного единства Гватемалы (НРЕГ). Мы также отмечаем, что в пункте 16 доклада подтверждается стремление обеих сторон к тому, чтобы военные аспекты мирного урегулирования были осуществлены как можно скорее. Соответственно мы считаем, что международное сообщество обязано оказать безусловную поддержку усилиям гватемальцев в их стремлении к миру и что на этом критическом этапе нельзя их лишать такой поддержки. Поэтому Кения проголосует за этот проект резолюции.

Г-н Кабрал (Гвинея-Бисау) (говорит по-французски): Соглашение об окончательном прекращении огня, подписанное 4 декабря 1996 года в Осло представителями правительства Гватемалы и Национального революционного единства Гватемалы (НРЕГ), является знаменательным итогом длительного процесса, сопровождавшегося рядом мирных соглашений, подписанных в Мадриде, Мехико, Осло и Стокгольме и, наконец, в городе Гватемала 29 декабря 1996 года. Не может быть сомнения в том, что оно положило начало новой эпохе и стало кульминацией совместных усилий самих сторон, стран региона и всего международного сообщества.

Организация Объединенных Наций всегда с особым вниманием и постоянным интересом следила за ситуацией в Гватемале, поскольку, по

мнению всех, она представляла серьезную угрозу международному миру и безопасности, а следовательно, и всем членам международного сообщества в целом.

Важно напомнить о том, что Генеральная Ассамблея, выполняя свои обязательства по Уставу, всегда играла центральную роль в деле содействия миру в Гватемале, и с этой целью была создана Миссия Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГУА).

Осознавая важное значение мира в Центральной Америке для всего международного сообщества, Совет Безопасности в своей резолюции 530 (1983) отдал должное странам Контадорской группы за их неустанные усилия, направленные на содействие окончательному восстановлению мира и стабильности в регионе. Поэтому решение Совета о проведении через 14 лет после принятия вышеупомянутой резолюции дискуссии о новом положении в Гватемале является уместным, мудрым и соответствующим его мандату шагом.

Мы благодарны Генеральному секретарю за посвященные этому важному вопросу различные конкретные доклады, которые предоставляют нам все необходимые элементы для ясного понимания событий и дают нам основания для удовлетворения в связи с установлением долгожданного мира в Гватемале. Поэтому моя делегация с большим удовлетворением приветствует достигнутое сторонами в конфликте Соглашение, которое, устанавливая окончательное прекращение огня, открывает новые перспективы для мира, стабильности и развития в стране, население которой слишком долго страдало от ужасов войны на протяжении десятилетий, а если быть более точным - на протяжении 35 лет.

По мнению моей делегации, вполне естественно то, что международное сообщество в целом и Совет Безопасности в частности, должны безоговорочно поддержать мирный процесс в Гватемале и принять все меры по его укреплению, а также способствовать неукоснительному выполнению Соглашения о прекращении огня. Это Соглашение является важным этапом в построении демократического общества, основанного на признании и уважении его

плюралистического состава и соблюдении прав каждого гражданина.

Напоминая о том, что переговоры в Гватемале были продолжительными и сложными, моя делегация хотела бы еще раз отметить обязанность Совета Безопасности положительно отреагировать на выраженную Генеральным секретарем в его докладе просьбу относительно укрепления в ближайшее время Миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале. Придание МИНУГУА группы военных наблюдателей и соответствующего медицинского персонала представляется нам необходимым для достижения реального мира в Гватемале. Собственно говоря, существуют предварительные условия и соответствующие этапы, которые обеим сторонам необходимо решительно и в неотложном порядке выполнить и пройти для того, чтобы обеспечить возможность полного осуществления положений Мирного соглашения.

Поэтому сейчас более чем когда-либо участники политической жизни Гватемалы и еще в большей степени сам народ Гватемалы должны почувствовать присутствие и конкретную поддержку Организации Объединенных Наций для того, чтобы избежать ошибок, сопутствующих урегулированию любого конфликта подобного рода. Таким образом они будут в более благоприятном положении, чтобы реагировать на потребность работать в целях преодоления многочисленных сохраняющихся трудностей и возможных ошибок. Народ Гватемалы, который никогда не сомневался в Организации Объединенных Наций, заслуживает нашей постоянной поддержки и солидарности.

Моя делегация надеется, что будут выполнены все условия, с тем чтобы мир в Гватемале приобрел окончательный и подлинный характер и все население страны вернулось к нормальной достойной жизни. Да, мы также надеемся на то, что прекращение огня, как только оно вступит в силу, будет соблюдаться неукоснительно всеми сторонами и что разведение сил произойдет в духе сотрудничества и взаимопонимания. Необходимым является разоружение Национального революционного единства Гватемалы (НРЕГ) в соответствии с условиями достигнутого Соглашения, поскольку оно является ключом к установлению и укреплению доверия между сторонами.

Что касается демобилизации комбатантов, то нам представляется крайне необходимым сейчас подумать, с учетом аналогичных ситуаций, о тех условиях, которые надо обеспечить для содействия их полной реинтеграции в гражданскую жизнь. Это может быть достигнуто только при эффективной помощи со стороны международного сообщества.

Приветствуя важный прогресс, достигнутый в Гватемале братьями, которые были когда-то врагами, моя делегация признает и высоко оценивает вклад стран региона, которые, черпая вдохновение из культурных ценностей и политических концепций своих собственных стран, приложили столь много усилий и знаний для поиска путей и средств, ведущих к достижению окончательного мира в Гватемале.

В этой связи мы хотим сейчас здесь выразить вполне заслуженную благодарность правительствам Норвегии, Испании и Швеции, персоналу Организации Объединенных Наций, а также всем тем, кто, будучи искренне заинтересован в судьбе народа Гватемалы, сделал возможным восстановление гражданского мира и примирения в стране.

Гвинея-Бисау поддержит все усилия, направленные на сохранение этого мира, который народ Гватемалы заслужил в полной мере.

Поэтому наша делегация проголосует за проект резолюции, достоинства которого здесь никто не оспаривает и который следует принять без возражений.

Г-н Ларраин (Чили) (говорит по-испански): Мы находимся на переломном этапе в борьбе за мир в Гватемале. Даже рискуя повториться, мы не можем не сказать о том, что мы являемся свидетелями окончания гражданской войны, которая продолжалась более 35 лет и унесла жизни более 100 000 человек.

Организация Объединенных Наций сыграла важную роль в восстановлении нормальной жизни для граждан этой дорогой нам братской страны, и это должно вызывать законную гордость этой Организации.

Две стороны гватемальского конфликта обратились к Организации Объединенных Наций с

просьбой сделать еще один последний шаг, чтобы упрочить эту длительную и успешную попытку по достижению мира, и мы убеждены в том, что Совет Безопасности вновь откликнется на этот призыв и санкционирует направление наблюдателей для контроля за процессом разоружения и демобилизации сил в конфликте.

Это последнее усилие со стороны нашей Организации, и мы все знаем, что в рамках операций по поддержанию мира, которые были санкционированы Советом, эта запрашиваемая операция является минимальной. Требуется лишь группа в составе 155 наблюдателей при необычно низких расходах для этого вида операции. Эта операция является не только необходимой, но она также продемонстрировала бы политическую волю Совета и явилась бы выражением интереса к мирному процессу в Центральной Америке.

Мы полагаем, что Совет Безопасности и все его члены осознают свою ответственность за сохранение международного мира и безопасности и важность успешного завершения деятельности Организации Объединенных Наций по установлению мира в Гватемале и на центральноамериканском перешейке в целом. Это было и остается делом первостепенной важности для всего полушария. После того, как мир в этом регионе - регионе, который некогда был центром тревог этого Совета и который сегодня становится районом больших надежд, - будет консолидирован, останется еще долгий и сложный путь к восстановлению демократического сосуществования и экономического благосостояния. Наша страна, в меру своих сил, способствует программам сотрудничества в центральноамериканском регионе и готова продолжать делать это.

Миллионы собратьев по роду человеческому с долгой историей страданий и лишений ждут от этого Совета поддержки в их борьбе за мир. Поэтому мы еще раз обращаемся к членам Совета с искренним призывом выполнить свои обязанности перед этими страждущими людьми и поддержать проект резолюции, который представляет собой последнюю ступень в длительном процессе укрепления в Центральной Америке зоны мира, свободы, демократии и развития.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я сделаю заявление в своем качестве представителя Японии.

Выступая от имени своей страны, я хотел бы заявить, что Япония множество раз выражала свою надежду на скорейшее заключение такого соглашения, которое положило бы конец продолжавшемуся в течение десятилетий конфликту в Гватемале. Поэтому Япония искренне приветствует подписание правительством Гватемалы и Национальным революционным единством Гватемалы (НРЕГ) 29 декабря прошлого года Соглашения об устойчивом и прочном мире. Обеим сторонам следует воздать должное за их мужественные и самоотверженные усилия по достижению этого важного и решающего первого шага по пути к миру и национальному примирению. Я хотел бы добавить, что это мирное Соглашение имеет поистине историческое значение, ибо им положен конец последнему внутреннему конфликту в регионе. Теперь народы всей Центральной Америки могут рассчитывать на построение будущего мира и процветания.

Вмешательство Организации Объединенных Наций сыграло важную - по сути, я бы сказал, решающую - роль в том, чтобы свести две стороны за столом переговоров и в конечном итоге добиться успеха, еще раз напомнив нам о том ценном вкладе, который эта Организация продолжает вносить в дело поддержания международного мира и безопасности. Я хотел бы также выразить свое восхищение тем вкладом, который внесла в развитие переговоров Группа друзей гватемальского мирного процесса.

Япония глубоко надеется, что в Гватемале прочно укоренятся истинный и долговечный мир, и хотела бы настоятельно призвать правительство Гватемалы и ее народ объединить свои усилия на благо достижения национального примирения и экономического и социального развития. Мы считаем, что размещение группы из 155 военных наблюдателей и медицинского персонала будет полезным для укрепления мира, и поэтому мы твердо поддерживаем проект резолюции, санкционирующий такое усилие. Моя делегация выражает свою искреннюю признательность тем странам, которые приняли участие в выработке столь сжатого и эффективного проекта резолюции. Мы надеемся, что он будет принят единогласно, чем

широкому международному сообществу будет продемонстрировано то, что Совет Безопасности в самом деле един в поддержке консолидации мира в Гватемале и, в частности, той роли, которую предстоит сыграть в этом процессе Организации Объединенных Наций.

В заключение позвольте мне воспользоваться случаем для того, чтобы заявить, что правительство Японии с большим интересом и вниманием следит за процессом установления мира и демократизации в Гватемале. Во время президентских выборов в ноябре 1995 года, например, Япония направила своего наблюдателя за ходом выборов и предоставила Организации американских государств 100 000 долл. США для финансирования ее деятельности по контролю за избирательным процессом. Она также направила двух наблюдателей за ходом президентских выборов, состоявшихся в январе 1996 года. Япония намерена вносить дальнейший вклад, как политический, так и финансовый, в мирный процесс в Гватемале с учетом конкретных нужд этой страны.

Теперь я возвращаюсь к своим функциям Председателя Совета Безопасности.

Сейчас я ставлю проект резолюции, содержащийся в документе S/1997/18, на голосование.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Гвинея-Бисау, Египет, Кения, Коста-Рика, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция, Чили, Швеция, Япония

Голосовали против:

Китай

Председатель (говорит по-английски): Результаты голосования следующие: за проект резолюции подано 14 голосов, против один, при этом никто не воздержался. Проект резолюции не принимается в связи с тем, что против него проголосовал один из постоянных членов Совета Безопасности.

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлениями после голосования по проекту резолюции.

Г-н Гним (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Весьма неблагоприятно то, что Совету Безопасности не удалось достичь согласия по поводу санкционирования развертывания в рамках Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале, Миссии, которую мы именуем МИНУГУА, военного контингента наблюдателей. После 36 лет войны гватемальский народ получил возможность реализовать свой богатый потенциал. Гватемальское правительство, Национальное революционное единство Гватемалы (НРЕГ), Организация Объединенных Наций, Друзья Гватемалы и другие вложили значительные дипломатические и финансовые ресурсы ради установления в Гватемале мира. Мы сожалеем о том, что один из членов Совета оказался неспособным придать более широким интересам регионального мира и безопасности того приоритета, которого они заслуживают.

С тех пор, как в 1985 году в Гватемале было восстановлено демократическое правление, Соединенные Штаты оказывали содействие урегулированию конфликта с помощью переговоров. Мы гордимся тем, что оказывали добрые услуги в качестве одного из членов Группы друзей с 1994 года, когда Организация Объединенных Наций взяла на себя роль посредника на переговорах. Международное сообщество сделало установление мира в Гватемале одним из своих приоритетов. Теперь неустанные усилия правительства Гватемалы, Национального революционного единства Гватемалы совместно с усилиями международного сообщества принесли свои плоды. 29 декабря в городе Гватемала гватемальское правительство и НРЕГ положили конец долгой, кровопролитной гражданской войне в своем государстве, которая стоила ему более 100 000 жизней. Установление всеобъемлющего мира в Гватемале представляет собой впечатляющее достижение. Им положен конец последнему конфликту в Центральной Америке и самому продолжительному вооруженному конфликту полушария.

Наиболее настоятельная необходимость в Гватемале заключается в демобилизации 3000 бойцов НРЕГ и оказание им помощи в возвращении к гражданской жизни. К сожалению, этому органу не удалось договориться по поводу рекомендации Генерального секретаря разместить группу военных наблюдателей для контроля за процессом демобилизации.

НРЕГ и гватемальское правительство договорились о необходимости такого короткого демобилизационного периода, за время которого бойцы НРЕГ быстро вернутся к продуктивной гражданской жизни. Соединенные Штаты и другие Друзья Гватемалы будут продолжать изыскивать средства достижения этой цели.

Восстановление инфраструктуры Гватемалы и примирение в гватемальском обществе потребуют времени и существенной международной поддержки - и финансовой, и моральной. Позднее в текущем месяце доноры соберутся в Брюсселе для того, чтобы скоординировать международную помощь Гватемале. Соединенные Штаты уже начали осуществление далеко идущей программы послевоенной помощи, на основе которой миллионы долларов будут предоставлены в качестве дополнительной помощи в рамках процесса построения новой, мирной и процветающей Гватемалы.

Несмотря на этот сегодняшний строй, мы сохраняем свою убежденность в том, что те, кто поддерживает мир в Гватемале, изыщут способы оказания поддержки благородным целям гватемальского мирного процесса.

Г-н Беррокал Сото (Коста-Рика) (говорит по-испански): Поскольку моя страна впервые выступает в Совете Безопасности, я хотел бы прежде всего поздравить Вас, г-н Председатель. Работая под Вашим умелым руководством, мы находимся в надежнейших руках. К такому выводу я пришел, работая с Вами с 1 января.

Пользуясь случаем, моя делегация также выражает Вам признательность за Ваше огромное усердие, которое позволило завершить сегодня проводившиеся нами в последние дни неофициальные консультации, а Совету Безопасности высказаться - к сожалению, в той форме, в какой это было сделано, - по вопросу о

направлении в Гватемалу миссии военных наблюдателей.

Мы также признательны Группе друзей гватемальского мирного процесса и Секретариату.

Как центральноамериканская и братская с Гватемалой страна Коста-Рика приняла участие в решении той огромной задачи, за которую взялись гватемальцы и которая состоит в достижении прочного и долговременного мира.

Десять лет тому назад именно в Гватемале центральноамериканцы приняли твердое решение идти по пути, который нами самими был разработан и согласован и привел к прекращению военных конфликтов в нашем регионе, к достижению мира, укреплению демократии, уважению прав человека и примирению наших народов.

Более того, в Гватемале президенты центральноамериканских стран подписали в 1987 году процедуру установления прочного и долговременного мира в Центральной Америке, известную как Эскипулас II, ставшую результатом ценного этапа переговоров, продолжавшихся на протяжении трех лет при посредничестве Контадорской группы.

Опираясь на Эскипулас II, при активной поддержке и солидарности со стороны международного сообщества, Центральная Америка развивает широкий диалог и политические переговоры, достижения которых очевидны: война прекратилась в Никарагуа и в Сальвадоре, а теперь и в Гватемале. В пяти центральноамериканских странах существуют демократические правительства, что является результатом свободных и плюралистических выборов. Во всех странах региона действует широкая схема уважения свобод человека, а правопорядок является основой политической организации общества.

Именно в ходе развития такого сценария для Центральной Америки наши гватемальские братья провели важную работу по организации переговоров и достижению национального примирения, которая позволила установить мир, прекратить давний конфликт, продолжавшийся более 35 лет, и заключить ряд политических, экономических и социальных соглашений, направленных на

преобразование и модернизацию этой братской страны.

Гватемала не только покончила с войной, но и предприняла важные шаги в деле создания широкого, плюралистического, многоэтнического общества, в котором уважаются права человека и основная цель которого после достижения национального примирения состоит в обеспечении прогресса, развития, справедливости и равенства для всех ее граждан без исключения.

Особое удовлетворение у моей страны вызывает то, что эти благородные устремления гватемальцев всегда получали ценную поддержку международного сообщества, выражавшуюся, с одной стороны, в солидарности Группы друзей, состоящей из Колумбии, Франции, Мексики, Норвегии, Испании, Соединенных Штатов Америки и Венесуэлы, в контексте переговорного процесса, а с другой стороны, в действиях Организации Объединенных Наций, чье активное присутствие играло важную роль в содействии урегулированию конфликта и в создании необходимых условий для возвращения беженцев и перемещенных лиц, соблюдения прав человека и оказания помощи в деле развития, а также служило выражением политической поддержки, необходимой для продолжения мирных переговоров при активном и успешном посредничестве Секретариата.

Вот уже более 10 лет Организация Объединенных Наций четко и недвусмысленно поддерживает мирные усилия Центральной Америки. Одна за другой резолюции Генеральной Ассамблеи служат необходимой основой и поддержкой для задач в области развития. Точно так же и Совет Безопасности в рамках своей компетенции, утвержденной Уставом, уделяет постоянное внимание ситуации в Центральной Америке и оперативно откликается на потребности Центральной Америки в плане поддержания мира, о чем свидетельствует деятельность Группы наблюдателей Организации Объединенных Наций в Центральной Америке (ГНООН в ЦА), Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре (МНООНС) и Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГУА).

Исходя из всего этого моя делегация глубоко сожалеет о том, что в ходе этого первого для Коста-Рики опыта участия в официальном голосовании в Совете Безопасности в связи с ситуацией, не имеющей никакого отношения к мирному процессу в Гватемале, одна из делегаций осуществила свое право вето; вследствие этого была упущена прекрасная возможность для Организации Объединенных Наций взять на себя активную роль лидера в этой братской центральноамериканской стране.

Применение в этом случае права вето вдвойне прискорбно, поскольку эта делегация четко и твердо заявила, что она согласна с целями и нисколько не возражает против текста проекта резолюции, который представлен Совету Безопасности Группой стран-друзей и авторами которого являемся мы и ряд других государств-членов.

Ситуация, в которой мы оказались в результате применения права вето, наносит серьезный урон не Гватемале и не Центральной Америке - она наносит ущерб Организации Объединенных Наций. Правительство Гватемалы и Национальное революционное единство Гватемалы (НРЕГ) добросовестно выполнили все, что было согласовано и оговорено в мирных соглашениях. Мы убеждены в том, что в крайнем случае найдутся дружественные демократические страны, готовые выполнить те важные функции, которые были бы поручены этой миссии военных наблюдателей, если об этом их попросит правительство Гватемалы. Однако Организация Объединенных Наций лишилась великолепной возможности обеспечить цели Устава и сохранить свое присутствие и влияние на мирный процесс, который, к счастью, завершается и в результате которого не только Гватемала, но и весь центральноамериканский регион ставит точку в многолетней истории войны, смертей и разрушений.

Делегации Коста-Рики особенно больно выступать с этим заявлением. Моя страна играет активную, ведущую роль в мирном процессе в Центральной Америке. Не будучи вовлеченной в вооруженные конфликты, бушевавшие в нашем регионе в последние десятилетия, Коста-Рика активно участвовала в переговорах, которые в конечном итоге принесли мир и национальное примирение Никарагуа и Сальвадору. И сегодня мы приветствовали бы, если бы путем голосования Совет Безопасности единогласно утвердил

направление в Гватемалу этой миссии военных наблюдателей. Мы глубоко сожалеем о том, что сделать этого не удалось. Ущерб нанесен Организации Объединенных Наций.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Коста-Рики за любезные слова в мой адрес.

Г-н Федотов (Российская Федерация): Российская делегация с большим удовлетворением отмечает, что после долгих лет вооруженных конфликтов и нестабильности Центральная Америка вступает в этап консолидации мирных процессов, укрепления демократических институтов и экономического возрождения. Это один из немногих регионов в мире, где за последнее время достигнут реальный осязаемый прогресс в урегулировании внутренних конфликтов, что стало возможным во многом благодаря усилиям международного сообщества, прежде всего ООН.

Подписание между правительством Гватемалы и повстанческим движением Национальное революционное единство Гватемалы (НРЕГ) 29 декабря прошлого года Окончательного мирного соглашения стало важным событием, ознаменовавшим завершение затянувшегося многолетнего внутреннего конфликта в этой стране - последнего очага вооруженного противостояния в центральноамериканском регионе. Уверены, что достижение мира в Гватемале после 36 лет гражданской войны будет способствовать укреплению стабильности и безопасности не только в ней, но и во всей Центральной Америке.

Россия, последовательно выступавшая за прочное политическое урегулирование в Гватемале, считает, что теперь усилия международного сообщества должны быть направлены на укрепление мирного процесса в этой стране. Со своей стороны, мы готовы и далее действовать в интересах создания благоприятных внешних условий для его успешного завершения.

Самой высокой оценки заслуживает деятельность посреднической группы Организации Объединенных Наций на переговорах между гватемальскими сторонами. Хотелось бы выразить ее сотрудникам признательность за их вклад в дело достижения мира в Гватемале.

Принимая во внимание просьбы к Организации Объединенных Наций гватемальских сторон, рекомендацию Генерального секретаря и мнение Группы друзей гватемальского мирного процесса, Россия поддерживает предложение о придании МИНУГУА на временной основе группы из 155 военных наблюдателей Организации Объединенных Наций на 3-месячный срок с четко обозначенным разовым мандатом.

С учетом вышесказанного российская делегация проголосовала за представленный проект резолюции. Вместе с тем мы выражаем сожаление, что он был поставлен на голосование с такой поспешностью, в то время как консультации по этому вопросу могли бы быть продолжены.

Г-н Цинь Хуасунь (говорит по-китайски): Только что делегация Китая проголосовала против представленного на рассмотрение Совета Безопасности проекта резолюции. Мы не хотели такого развития событий. Оно было вызвано лишь ошибочными действиями правительства Гватемалы.

Китай всегда выступал в поддержку мирного процесса в Гватемале и принятых в этой связи резолюций Генеральной Ассамблеи. Мы испытываем радость и удовлетворение по поводу достижения обеими сторонами гватемальского процесса Мирного соглашения и искренне надеемся, что в этой стране возобладают мир и стабильность.

Однако, к сожалению, правительство Гватемалы на протяжении четырех лет подряд бесцеремонно поддерживает действия, направленные на раскол Китая в Организации Объединенных Наций, грубо нарушая цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций, игнорируя при этом неоднократные дипломатические шаги китайского правительства. Кроме того, несмотря на официальные предупреждения со стороны китайского правительства, оно решило пригласить представителей Тайваня присутствовать на церемонии подписания гватемальского Мирного соглашения, тем самым предоставив Тайваню возможность ведения сепаратистской деятельности против Китая.

Все государства - члены Организации Объединенных Наций непременно обязаны отстаивать цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций. Сделав такой шаг,

правительство Гватемалы погрело цели и принципы Устава Организации, действовало вопреки резолюции 2758 (XXVI) Генеральной Ассамблеи, поставило под угрозу суверенитет и территориальную целостность Китая, совершило вмешательство во внутренние дела Китая и нанесло оскорбление чувствам китайского народа.

Ставя под угрозу суверенитет и территориальную целостность Китая, власти Гватемалы не могут рассчитывать на поддержку со стороны Китая в Совете Безопасности. Ни в одной стране мирный процесс не может обеспечиваться за счет суверенитета и территориальной целостности какой-либо другой страны.

Несмотря на шаги правительства Гватемалы, которые наносят ущерб интересам Китая, мы, тем не менее, выступили с разумными предложениями в конструктивном и перспективном духе, направленными на отыскание надлежащего решения данной проблемы, и мы надеялись, что правительство Гватемалы сможет предпринять конкретные шаги для выправления допущенных ошибок. Это в полной мере продемонстрировало искренность Китая. Однако правительство Гватемалы так и не прислушалось к этому и продолжало придерживаться своей ошибочной позиции, тем самым серьезно препятствуя нашей поддержке данного проекта резолюции. Несомненно, правительство Гватемалы несет ответственность за все вытекающие из этого последствия.

Мне хотелось бы подтвердить принципиальную позицию Китая по вопросу о Тайване. В мире существует лишь один Китай, и правительство Китайской Народной Республики является единственным законным правительством, представляющим весь китайский народ. Вопрос о Тайване является важным принципиальным вопросом, который неразрывно связан с суверенитетом, территориальной целостностью Китая, а также с делом национального объединения Китая. Этот вопрос целиком и полностью относится к внутригосударственным делам Китая и не терпит какого бы то ни было вмешательства извне.

Правительство Китая не может пойти на компромисс по данному вопросу. Правительство Китая преисполнено решимости защищать государственный суверенитет и территориальную целостность своей страны.

В заключение я хотел бы указать на то, что если правительство Гватемалы действительно искренне в своих намерениях, дорожит мирным процессом и готово ликвидировать существующие препятствия, то делегация Китая может пересмотреть свой подход к санкционированию Советом Безопасности развертывания группы военных наблюдателей в Гватемале.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Китая за его выступление. Список ораторов исчерпан. Таким образом, Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 20 ч. 35 м.